

Index

<i>Vorbemerkung/Premessa</i>	7
“Frasesologia”/Phraseologie im italienisch-deutschen Gespräch. Eine Annäherung	11
1. Einleitung	12
2. Phraseologie im Spiegel von Sprachkunde und Sprachlehre. Studien am Beispiel des Sprachenpaares Deutsch und Italienisch	15
3. Der Schlüsselbegriff <i>frasesologia</i> (Phraseologie): eine italienisch-deutsche Fallstudie	23
3.1. <i>Die gemein- bzw. umgangssprachliche Dimension</i>	25
3.2. <i>Die fachsprachliche Dimension</i>	42
3.3. <i>Italienische “Sammlungen” (von Redewendungen)</i>	63
4. Ausblick	76

ANHANG

I

Deutsche Phraseologie in Italien: akademischer Stellenwert und kulturspezifische Vermittlungsprobleme	81
1. Einleitung	81
2. Exkurs: Der Standort der italienischen Phraseologie (seit den siebziger Jahren)	82
3. Deutsche Phraseologie in der italienischen Germanistik	86
4. Kulturspezifische Vermittlungsprobleme	91
5. Ausblick	95
Bibliographie	97

ANHANG

II

Phraseologie im Spiegel deutscher Fachwörterbücher (Materialien)	107
1. Kürschner	107
2. Ulrich	110
3. Lewandowski	111
4. Bussmann	113
5. Ueding	114
Phraseologische Terminologie in Quellentexten Phrase (Paul), Phrase/Phraseologie (Basler), Redensart/Redeweise/Redewendung (Paul), Redensart/Redart/Redeart (Trübner/Mitzka), Redensart/Redewendung (Grimm)	123
Autorenregister	131